

LIBROS

Sábado, 21 marzo 2015

Culturals La Vanguardia

6

> ra profesional desde tierna edad, ha recibido una instrucción formal ("que en aquella época a molts països de la terra solia estar vedada a les dones"). Para colmo, allí donde Andersen calla su nombre, aunque Disney la llamara Ariel, Riera la bautiza como Clodna (nombre tomado de una druida irlandesa).

Si en el cuento clásico la sirena era un ser que se lo jugaba todo a la carta "única y cifrada" (Riera *dixit*) del amor, una bobona que aceptaba la pérdida de su hermosa cola de escamas plateadas a cambio de poseer un par de buenos muslos y poder así seguir a su príncipe, está versión postmoderna hace hincapié no en la mitad inferior del cuerpo de la fémina, la que Andersen le hizo perder en primer lugar, sino en la voz, que su artífice le escamoteó hasta el final y que en cambio Carme Riera le devuelve: "Deixar una sirena sense veu és com arrencar-li el cor, ho saps de sobra. És arrebarassar-li el seu atribut principal", dice en el texto.

Para poder contrastar ambas versiones, esta edición incluye también el clásico del escritor danés *La donzella de la mar*, en traducción ni más ni menos que del poeta Carner, quien la publicara en los años 30 en la editorial Juventud en una edición hecha en colaboración con Marià Manent. Y ha sido sin duda el gusto por la transgresión que Riera conserva, el que le ha animado a subvertir la historia primigenia para mirarla con los ojos de la más rabiosa actualidad, sobre todo en lo que se refiere a la condición femenina, sometida aún hoy a toda clase de tiranías, incluido el engaño de la libertad sexual que hace del supuesto cielo que nos venden un verdadero infierno.

¿Es acaso esta nueva versión un alegato feminista, un hacerse eco de la necesidad actual de las mujeres de dejar oír su voz? "Está claro que las mujeres deben hablar y no ser habladas -dice la autora-, como ha ocurrido en Occidente hasta hace casi nada y en Oriente sigue ocurriendo en muchos lugares". Se diría pues que no hay azar en la elección de esta historia, sino puntería certera, y que publicar en el siglo XXI una revisitación de un cuento castrador transformándolo en una historia de empoderamiento es toda una declaración de intenciones. Para colmo, Riera se lamenta en nuestra charla de que la literatura haya ocupado en el pasado un espacio en la vida pública que hoy no tiene y augura que no tardará de desaparecer incluso de las universidades -ojala se equivoque!-. Con el debido respeto a una maestra, me permito apuntar que tal vez en volver a hacer de la literatura un nuevo vehículo de transformación esté su redención. ]

Carme Riera

**La veu de la sirena / La voz de la sirena**  
EDICIONS 62 / LUMEN. 124 / 96 PÁGINAS. 20,90 EUROS



### dedicado a su padre

Amity Gaige (Carolina del Norte, 1972) dedica este libro a su padre que le animó a ser escritora. Falleció de cáncer en el 2009. Fue un tiempo revuelto para Gaige: vio a sus padres divorciarse, vio nacer al primero de sus hijos y se consagró como escritora al ser nombrada "5 Under 35" por la National Book Foundation, los cinco mejores autores jóvenes del 2006.



### pronto madre

Sara Rattaro (Génova, 1975) está a punto de ser madre. Será éste su primer hijo. Pero su interés literario en los niños y la complejidad que comportan para los progenitores es anterior a su embarazo. Su primera y exitosa obra, *Un amor imperfecto*, también está contada por un hombre.

**Narrativa** Dos recientes obras abordan el tema del deseo de los hombres de estar más presentes en la vida de sus hijos después de la ruptura familiar. Los dos relatos, contados en primera persona, han sido creados por escritoras

## En la piel de un hombre

CARINA FARRERAS

Son dos escritoras, Sara Rattaro y Amity Gaige, las que se han metido en la piel de sendos personajes masculinos, jóvenes que sufren por no estar cerca de sus hijas tras el divorcio. Francesco y Eric no se parecen a aquellos hombres a la antigua usanza que ejercían más de proveedores de alimentos para la familia que de padres involucrados en la crianza de sus hijos. Desean ambos ejercer como padres, en igualdad de condiciones respecto a las madres, pero topan con la *malicia* de sus exmujeres. Sin duda, las autoras hablan de familias contemporáneas con hombres tiernos que muestran tristeza, fragilidad, duda, necesidad de querer y ser queridos, así como ganas de implicarse con su hijos.

No lo tienen fácil. Por lo que cuentan Francesco y Eric, la separación conyugal ha sido decidida de forma abrupta e inesperada por parte de sus mujeres. Ellos no se enteraron de que ellas no eran felices y no sospecharon tampoco hasta dónde llegaría el rigor de sus respectivas ex. Gaige da la custodia de Meadow (6 años) a la madre pese a que Eric estuvo cuidando a su hija durante un año. Rattaro habla en *Alguien como tú* de un secuestro por parte de la madre de Marg-

herita, azafata danesa, que se marchó de Italia con otro hombre cuando la niña tenía cuatro años. Tras su muerte, la chica, con 14 años, debe volver a Italia con su padre, un hombre desconocido. Tierno y torpe. Dos mujeres, la novia de Francesco y la cuidadora danesa de la niña, tratarán de tejer los lazos paternofiliales, rotos por el equívoco de que él no amaba a Margherita. Este es un cuento de los que le gustan a Hollywood, narrado con sensibilidad.

**Rattaro escribe un cuento lleno de sensibilidad y Gaige arma una inquietante novela psicológica**

Más sinuosa resulta la novela de Gaige, *Las buenas intenciones*. Eric escribe una carta a su mujer desde la cárcel sin desvelar el delito que ha cometido. Desde el inicio de la lectura flota una ambigüedad inquietante. El redactor de la carta es un padre que desea estar con su hija más tiempo del que le permite el estricto régimen de visitas estipulado por un juez. Así que un día, en vez de devolver a Meadow a su madre, en un acto impulsivo, se la

lleva. Inician así un viaje de carretera que se va alargando día a día con el pretexto de volver a tener una relación espontánea y fluida. ¿Cómo no entenderlo? La narración es tan sutil que casi justificamos su actitud y nos olvidamos de que lo que quiere el resto (la niña, la madre) también cuenta. En todo caso, él ya está acostumbrado a salirse con la suya. Porque ¿no cambió su nombre de joven para ser aceptado por los demás y mantuvo su identidad falsa incluso ante su mujer? ¿Qué hay de ilícito entonces en llevarse a la niña si también ahora la realidad es injusta con él?

Pero esta es sólo una de las opiniones posibles en este relato que, por otra parte, no está exento de aventura (curiosa la relación con una mujer en el camino). Precisamente la obra está tan bien armada que ofrece la posibilidad de mirarla desde otras perspectivas. Ideal para compartir. ]

Sara Rattaro

**Alguien como tú**

DUOMO. 258 PÁGINAS. 16,80 EUROS

Amity Gaige

**Las buenas intenciones / Les bones intencions**

SALAMANDRA / EMPURIES. TRADUCCIÓN AL CASTELLANO DE SONIA TAPIA Y AL CATALÁN DE MARTA PERA. 288 / 320 PÁGINAS. 18 EUROS.